

señor se esmera en interesar los fondos de n^{ros}. Capitalistas, y al mismo tiempo á los habitantes de las comarcas jerezanas de nuestra vecindad, en una empresa cuyo objeto es la cultura del café en las cercanías de Rio Janeiro. Nos promete un dividendo enorme para los fondos que se pondrán y á los hombres y mujeres jóvenes que se determinarán á pasar allí una existencia tranquila y del todo segura, sin que tengan que consumirse en el trabajo. Le acompaño á V. su prospecto, suplicándole me indique su parecer, sabiendo que nadie puede juzgarlo más madura y más claramente que V. que tanto conoce las localidades y las demás circunstancias que han de entrar en consideracion en semejante empresa.

No se dé V. prisa en dar la respuesta, esperaré gustoso, no ignorando que este punto exige reflexiones, y que por más que V. difiera el darnos su respuesta podré yo descansar s/ la infalibilidad de las noticias que se servirá darme.

Solo por la conviccion que tengo de la amistad que V. me profesa, me he decidido á pedirle unos informes de una naturaleza tan delicada, y le ruego acepte mis más reiteradas gracias y la seguridad de que mis servicios en esta ó en cualquier otro lugar de Andalucía, le serán siempre consagrados, y de que yo experimentaré un gozo indecible viendo que V. se sirve de ellos muy á menudo.

Esté V. siempre persuadido de la alta consideracion y de la sincera amistad de su atento servidor

Alejandro Calzada.

portance of which cannot be too highly estimated. But now allow me to proceed at once to the facts in question.

We have here for some months a Mr. Ramiro de Baldero y Mendoza of Rio Janeiro, who had good letters of recommendation, and was introduced into all the highest circles. This gentleman is endeavouring to draw our capitalists as also the inhabitants of our adjacent Jerezian estates into a speculation for the cultivation of coffee in the neighbourhood of Rio Janeiro, for which he promises enormous dividends for the capital invested, and a happy and perfectly sure livelihood, without over-work, to the young men and women who might be disposed to emigrate. Enclosed I send you his prospectus, and beg your opinion of it, as I know that no one is better able than you to form a correct and clear judgment on the subject, as you perfectly know from experience the locality and all the circumstances to be considered. Do not hurry your reply, I shall wait willingly, as I know that much reflection is necessary, and that calculations must be made, probably even enquiries set on foot, and that the later I receive your information the more certainly can I depend upon its being correct.

A reliance on your friendship alone emboldens me to trouble you with these enquiries, I beg you therefore to accept my repeated thanks and the assurance that my services here, or in any part of Andalucía are always at your disposal, and that it would give me the greatest pleasure to see you take advantage of them in any way.

In the mean time be assured of the high esteem and friendship of your devoted

Alejandro Calzada.

Rio Janeiro, jeune homme très-bien recommandé et introduit dans les meilleures familles. Ce monsieur tâche d'intéresser les fonds de nos capitalistes et en même temps les habitants des terres de Jerez et de nos environs dans une entreprise dont l'objet est la culture du café dans les domaines voisins de Rio Janeiro. Il nous promet des dividendes énormes pour les capitaux qu'on y placera, aux jeunes gens et femmes qui voudraient s'y rendre, une existence heureuse et parfaitement assurée sans s'exténuer de travail. Je vous envoie ci-inclus son prospectus et je vous prie de m'en dire votre opinion, sachant, que personne ne peut être en état d'en juger plus mûrement et plus clairement que vous, Monsieur, qui connaissez si bien par expérience les localités et toutes les circonstances à prendre en considération dans une telle entreprise.

N'allez pas hâter votre réponse; j'attendrai volontiers, sachant très-bien qu'il y aura des réflexions et des calculs à faire, peut-être même des enquêtes et des recherches, et que plus vous retarderez votre jugement, plus il sera consciencieusement approfondi dans l'intérêt de ceux qu'il touche de si près.

C'est dans la conviction seule de l'amitié que vous me portez, mon cher Monsieur, que j'ai puisé le courage de vous demander ces renseignements d'une nature quelque peu délicate; aussi vous prie-je d'agréer d'avance mes remerciements réitérés et l'assurance que mes services dans cette place ou dans toute autre localité de l'Andalucía vous seront toujours consacrés et que j'éprouverai le plus grand plaisir à vous en voir faire un usage fréquent.

Restez toujours, cher ami, persuadé de la haute considération et de la sincère amitié de votre très-dévoué

Alejandro Calzada.

Rio Janeiro, sehr gut empfohlen und in alle ersten Zirkel eingeführt. Derselbe sucht die Geeder unsrer Capitalisten und zugleich die Bewohner unsrer umliegenden jerezischen Landgüter bei einer Unternehmung zum Anbau von Kaffee in der Umgegend von Rio Janeiro zu betheiligen, von der er uns ungeheure Dividenden für die darin anzulegenden Capitalien und den jungen Männern und Frauen, die sich dahin begeben wollen, eine glückliche und vollkommen gesicherte Existenz ohne zu grosse Arbeit verspricht.

Inliegend schicke ich Ihnen seinen Prospectus und bitte Sie, mir darüber Ihre Meinung zu sagen, da ich weiss, dass Niemand so gut wie Sie im Stande ist, darüber reiflich und klar zu urtheilen, da Sie die Lokalitäten und alle dabei zu beachtenden Umstände aus Erfahrung so genau kennen.

Beeilen Sie Ihre Antwort nicht; ich warte gern, da ich weiss, dass Berechnungen und Ueberlegungen anzustellen, vielleicht auch Nachrichten einzuziehen sein werden und dass ich, je später Ihr Urtheil eintrifft, um so mehr mich auf dessen Gediegenheit verlassen kann.

Nur im Vertrauen auf die Freundschaft, die Sie für mich hegen, schöpfe ich den Muth, Ihnen diese Anfrage zu stellen; ich bitte Sie daher, meinen wiederholten Dank und die Versicherung entgegenzunehmen, dass meine Dienste hier oder überhaupt irgendwo in Andalucía Ihnen stets ganz gewidmet sind und dass es mir die grösste Freude machen wird zu sehen, dass Sie dieselben irgendwie in Anspruch nehmen.

Bleiben Sie stets überzeugt von der Hochachtung und Freundschaft

Ihres ergebenen

Alejandro Calzada.

Nro. 19.

Madrid, 1^o Junio

Señores Clemente y Hartman, Bilbao.

Muy amigos míos: No ignoran VV. que habíamos dispensado la firma por poder de nuestra casa á D. Carlos Antonio Bayer, y que él gestionaba á menudo solo los asuntos de nuestra casa durante largas temporadas, teniendo nosotros que hacer frecuentes salidas de esta en asuntos de negocios.

Atendida la completa y entera confianza que supo grangearse, el vernos privados de su cooperacion nos causa un verdadero sentimiento. El Sr. Bayer, aceptando los honrosos ofrecimientos de una casa de Barcelona, se ha encargado de la gestion de ella y por consiguiente su firma, por poder de nuestra casa, cesa con fecha de hoy.

Habiendo nosotros previsto este acontecimiento, nos ha sido posible buscar en el interin con quien reemplazarle, y hemos logrado emplear en nuestra casa á D. Federico Fuertes, empleado hasta hoy como viajero en la importante casa de Crolling y C^{ia} de Je-

Nro. 19.

Madrid, September 1st

Messrs. Clemente y Hartman, Bilbao.

Gentlemen,

Mr. Carlos Antonio Bayer as you are aware, has had till now our procuration and has frequently and for lengthened periods conducted the business alone, when we have been absent on journeys necessary for its interest. The great and well-deserved confidence we have placed in him renders it painful for us to lose him. Mr. Bayer has accepted the honorable offer of a house in Barcelona to undertake the conduct of its affairs, consequently, his procuration for our house ceases from this day forth.

Having foreseen this event, we were able to look out in time for a substitute, and have succeeded in finding in the person of Mr. Federico Fuertes, who has till now travelled for the extensive business of Crolling & Co., Jerez, one, to whom we can entrust the ma-

Nro. 19.

Madrid, le 1^{er} Septembre. . . .

SS. Clemente y Hartmann, Bilbao.

Comme vous ne l'ignorez pas, Messieurs, Mr. Carlos Antonio Bayer était muni de notre procuration et gérait fréquemment seul les affaires de notre maison durant des périodes assez prolongées, quand dans l'intérêt de cette dernière, des voyages nécessitaient notre éloignement de Madrid.

Il a de tout temps mérité notre pleine et entière confiance, aussi est-ce avec le plus juste regret que nous nous voyons privés de ses services. Monsieur Bayer, répondant à l'offre honorable d'une maison de Barcelona, en a accepté la gestion, et par conséquent, sa procuration pour la nôtre cesse à dater d'aujourd'hui.

Dans la prévision d'un tel événement, nous avons pu chercher en temps convenable un remplaçant pour Mr. Bayer, et nous avons réussi à engager Mr. Federico Fuertes, jusqu'à présent voyageur pour la grande maison Crolling & Cie. à Jerez. Nous sommes

Nro. 19.

Madrid 1 September. . . .

Herren Clemente y Hartmann in Bilbao.

Wie Ihnen bekannt ist, hatte Herr Carlos Antonio Bayer bisher unsre Prokura und führte häufig das Geschäft längere Zeit allein, wenn im Interesse desselben notwendige Reisen uns entfernt hielten. Bei dem grossen und wohlverdienten Vertrauen, das wir in ihn setzten, ist es uns sehr leid, ihn verlieren zu müssen. Herr Bayer hat, dem ehrenvollen Antrage eines Barcelona Hauses entsprechend, die Führung desselben übernommen und hört demzufolge seine Prokura für das unsrige mit dem heutigen Tage auf.

Auf ein solches Ereigniss vorbereitet, konnten wir uns in Zeiten nach einem Ersatzmanne für ihn umsehen und es ist uns gelungen in der Person des Herrn Federico Fuertes, der bisher für das grosse Jerez Geschäft von Crolling und Comp. reiste, einen solchen zu finden, dem wir wiederum mit Ruhe und Vertrauen die Führung unsrer so

rez. Nos felicitamos por haber adquirido en él un hombre de distinguido mérito, á quien podemos confiar con entera seguridad la gestion de nuestros tan complicados asuntos.

De hoy en adelante el Sr. Fuertes firmará por poder nuestro, y les rogamos tomen buena nota de su firma, asegurándoles de nuestra íntima convicción con que pueden VV. contar como hasta ahora con la más exacta ejecucion de sus órdenes.

Siempre dispuestos en su obsequio nos repetimos de VV. ats. Serv^s

Bach Hermanos.

Federico Fuertes firmará

por poder de BACH HERMANOS.
F. FUERTES.

nifold duties entailed in our business, with perfect confidence. This gentleman will from this day sign for us by procuracy, and we request you to direct your attention to his signature.

We dare to assure you that you may rely on every attention being paid to your esteemed orders, as well as to their prompt execution, and remain etc. etc.

Bach Hermanos.

Mr. Federico Fuertes will sign: p. p. BACH HERMANOS.
F. FUERTES.

heureux d'avoir trouvé en lui un homme d'un mérite distingué, auquel nous pouvons avec une entière tranquillité confier la gestion de nos affaires si compliquées. A dater d'aujourd'hui Mr. Fuertes signera par procuracy pour nous, et nous vous prions de pendre note de sa signature. Nous vous assurons ici avec une conviction intime que vous aussi, Messieurs, vous pourrez comme par le passé compter sur la plus exacte exécution de vos ordres.

Agréez l'assurance de notre parfaite estime.

Bach Hermanos.

Monsieur F. Fuertes signera: p. p. BACH HERMANOS.
F. FUERTES.

vielseitigen Angelegenheiten übergeben können. Derselbe wird von heute an für uns in Prokura unterzeichnen und wir bitten Sie seiner Unterschrift Ihre Aufmerksamkeit zu schenken. Wir dürfen Sie versichern, dass Sie auch für die Besorgung Ihrer geschätzten Aufträge nach wie vor auf deren pünktlichste Ausführung rechnen können.

Genehmigen Sie die Versicherung unserer ausgezeichneten Hochachtung

Bach Hermanos.

Herr Federico Fuentes wird zeichnen: p. p. BACH HERMANOS.
F. FUERTES.